



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
13 November 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пункт 130 повестки дня

Доклад Генерального секретаря о деятельности

Управления служб внутреннего надзора

Расследование акта мошенничества, связанного с переадресованием 4,3 млн. долл. США старшим сотрудником компонента по восстановлению в составе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК)

Записка Генерального секретаря

1. В соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи 48/218 В от 29 июля 1994 года и 54/244 от 23 декабря 1999 года Генеральный секретарь имеет честь препроводить для сведения Генеральной Ассамблеи прилагаемый доклад о расследовании акта мошенничества, связанного с переадресованием 4,3 млн. долл. США старшим сотрудником компонента по восстановлению в составе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК), направленный ему заместителем Генерального секретаря по службам внутреннего надзора.

2. Генеральный секретарь принимает к сведению содержащиеся в докладе выводы и соглашается с его рекомендациями. Генеральный секретарь принимает также к сведению меры, которые уже осуществляются или принимаются для устранения многих недостатков, о которых идет речь в настоящем докладе.

**Доклад Управления служб внутреннего надзора
о расследовании акта мошенничества, связанного
с переадресованием 4,3 млн. долл. США старшим
сотрудником компонента по восстановлению в составе
Миссии Организации Объединенных Наций по делам
временной администрации в Косово (МООНК)**

Резюме

В мае 2002 года в Управление служб внутреннего надзора (УСВН) поступило сообщение, в котором утверждалось, что бывший старший сотрудник Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) Йо Ханс Дитер Тручлер, который был назначен в состав компонента МООНК по восстановлению, находящегося в ведении Европейского союза, совершил серьезные акты мошенничества на сумму свыше 4,3 млн. долл. США. Начав расследование по данному факту, УСВН узнало, что Бюро Европейской комиссии по борьбе против мошенничества (ББПМ) также начало расследование на основании аналогичной жалобы. Оба подразделения координировали свою последующую работу по выполнению функций расследования.

Расследование показало, что г-н Тручлер совершил несколько уголовных правонарушений, причинивших финансовый ущерб МООНК: УСВН и ББПМ установили, что он дал государственной электроэнергетической компании в Сербии указание перевести причитающиеся Косовской энергетической компании (КЭК) денежные средства на сумму 4,3 млн. долл. США, вырученные от продажи электроэнергии через энергетическую систему бывшей Югославии, на находящийся под его контролем банковский счет в Гибралтаре. После того, как пропавшая финансовая средства была обнаружена, г-н Тручлер перевел оставшиеся средства на свой офшорный счет в Белизе, чтобы избежать их взыскания.

УСВН подтвердило также, что г-н Тручлер незаконным образом получил финансовые средства МООНК на дополнительную сумму 220 000 евро путем представления фальшивых счетов-фактур. Кроме того, расследование показало, что он обманным путем присвоил себе ученую степень и при найме на службу представил ложную информацию о своих учебных, профессиональных и личных достижениях. Однако руководство компонента МООНК по восстановлению наняло г-на Тручлера на работу без проверки уровня его квалификации.

В июле 2002 года дело было передано компетентным органам в Германии, в стране гражданства г-на Тручлера. Он был судим и признан виновным в «злоупотреблении доверием», «подделке документов» и «присвоении себе ученой степени» и был приговорен к лишению свободы сроком на три года и шесть месяцев.

Большая часть средств, незаконно присвоенных г-ном Тручлером, была возвращена в результате расследования. Хотя г-н Тручлер израсходовал часть средств на приобретение предметов роскоши, а другую часть потерял на фондовом рынке в результате повышения курса евро по отношению к доллару США, сумма убытков, понесенных МООНК была возмещена в полном объеме в долларах США и перечислена на соответствующий счет МООНК в «Коммерцбанке» во Франкфурте, Германия.

I. Введение

1. В мае 2002 года в Отдел по расследованиям Управления служб внутреннего надзора (УСВН) поступило сообщение, в котором утверждалось, что старший сотрудник компонента по восстановлению в составе Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) Йо Ханс Дитер Тручлер незаконным путем получил средства Косовской энергетической компании (КЭК) (КЭК — сокращение, обычно используемое в албанском и сербском языках) на общую сумму 4 287 392 долл. США от клиента КЭК в результате сделки, связанной с продажей предположительно избыточной электроэнергии КЭК. После начала расследования УСВН по данному факту следователи УСВН были информированы о том, что Бюро Европейской комиссии по борьбе против мошенничества (ББПМ) в Брюсселе также начало расследование. ББПМ подтвердило собственную правомочность в этом вопросе на основании того соображения, что компонент МООНК по восстановлению, включая в значительной мере его финансирование и управление им, находится в ведении Европейского союза под общей ответственностью Организации Объединенных Наций и Специального представителя Генерального секретаря. Правомочность УСВН в этом вопросе вытекает из положений его мандата¹. Должностные лица УСВН в Центральных учреждениях установили контакт с представителями ББПМ в Брюсселе. Впоследствии следователи УСВН и ББПМ поддерживали тесную связь, и оба подразделения координировали свои дальнейшие функции и мероприятия по проведению расследования.

2. В ходе расследования УСВН получило дополнительные сообщения и собрало улики *prima facie*, указывающие, что г-н Тручлер, возможно, совершил и другие уголовные деяния, а также административные нарушения, например различные акты мошенничества, связанные с возмещением путевых расходов. УСВН рассматривает эти вопросы отдельно и надеется завершить эту работу в ближайшее время. Доклад по этим вопросам будет представлен соответствующим руководителям программ вместе с рекомендациями в отношении мер по исправлению положения в соответствии с положениями мандата УСВН.

II. Справочная информация

Поступление г-на Тручлера на службу в МООНК

3. В январе 2000 года г-н Тручлер был сначала принят на службу в МООНК и назначен в состав Департамента коммунальных служб — департамент Европейского союза в составе компонента IV МООНК (восстановление), созданный в рамках Совместной временной административной структуры в Косово. Вскоре после этого на основании полученного образования и практического опыта, о которых он сообщал как в устной форме, так и в своих биографических данных, он был назначен набираемым на международной основе соруководителем Департамента коммунальных служб и председателем Наблюдательного совета Косовской энергетической компании.

4. Компонент МООНК по восстановлению работает под началом Специального представителя Генерального секретаря и находится в ведении Европейского союза. Таким образом, у г-на Тручлера было письмо Европейского союза

о назначении на должность, которая, к выгоде МООНК, была создана и финансировалась Европейским агентством по реконструкции.

Электроэнергетические компании в регионе

5. КЭК представляет собой «предприятие, находящееся в общественной собственности», которое было создано в соответствии с законами бывшей Югославии и административное управление которым осуществляется Косовским траст-агентством в соответствии с полномочием, данным в резолюции 1244 (1999) Совета Безопасности. КЭК является государственной компанией коммунального обслуживания, занимающейся выработкой и поставкой электроэнергии в Косово. Ее главная штаб-квартира находится в Приштине, Косово. Ее партнером в Сербии является компания «Электропривреда Србие» (ЭПС), штаб-квартира которой находится в Белграде.

Энергетическая система на бывшей югославской территории и потребности КЭК в электроэнергии

6. УСВН установило, что Косово является частью широкомасштабной системы передачи электроэнергии в пределах геополитических границ бывшей Союзной Республики Югославии. Создание этой системы было задумано до начала войны в Косово в 1999 году. Государство, находящееся в границах этой системы, в настоящее время может по своему желанию передавать избыточную электроэнергию через систему другому государству, нуждающемуся в дополнительной электроэнергии.

7. После окончания войны в 1999 году Косово часто испытывало нехватку электроэнергии. По этой причине и на основании соглашения с Европейским союзом КЭК иногда закупала электроэнергию у государств-членов, в том числе в Болгарии, в то время как расчеты с продавцом за поставку такой электроэнергии производил Европейский союз. Такая электроэнергия затем передавалась через энергетическую систему бывшей Югославии в пункт ее назначения — Косово.

III. Расследование

Закупки электроэнергии КЭК с января по март 2001 года

8. УСВН обнаружило, что с января по март 2001 года КЭК закупила в Болгарии 133 ГВт/ч электроэнергии. В соответствии с соглашением об оказании помощи КЭК в удовлетворении ее потребностей в электроэнергии расчеты с Болгарией за поставленную электроэнергию производил Европейский союз. Однако в течение этого периода времени две электростанции КЭК в Косово достигли более высокого уровня выработки электроэнергии, чем ранее предполагалось МООНК. КЭК якобы заявила, что электроэнергия, закупленная в Болгарии для нужд КЭК, превышает местные потребности². КЭК перенаправила 133 ГВт/ч электроэнергии, закупленной в Болгарии, через Балканскую энергетическую систему для продажи любому государству, испытывающему нехватку электроэнергии. Покупателем этой электроэнергии стала ЭПС, которая согласилась оплатить ее КЭК по рыночной цене 4,3 млн. долл. США.

Управление КЭК и ее операции

9. УСВН установило, что в этот важнейший период времени с января по март 2001 года обязанности г-на Тручлера как председателя Наблюдательного совета КЭК в целом заключались в осуществлении надзорной деятельности и выработке политики, а не в участии в управленческой работе и оперативной деятельности. Однако следователи УСВН получили свидетельские показания о том, что КЭК с ведома старших руководителей компонента МООНК по восстановлению позволила сформировать иную систему по политическим соображениям: несколько руководителей сообщили УСВН о том, что ЭПС, государственная компания коммунального обслуживания в Сербии, отказалась иметь дело непосредственно с КЭК. Однако ЭПС указала, что она была готова иметь дело с представителем Организации Объединенных Наций, которая осуществляла временное административное управление в Косово и в конечном счете неслала ответственность за деятельность таких государственных компаний, как КЭК. По этой причине руководство компонента IV МООНК назначило г-на Тручлера координатором по связи с ЭПС, в том числе по вопросам выписки счетов и осуществления платежей.

А. Изучение обстоятельств правонарушений по материалам дела

Первое дело

1. Переадресование г-ном Тручлером платежей ЭПС

10. Следователи УСВН узнали, что примерно в мае–июне 2001 года служащим КЭК стало известно о том, что КЭК не получила платежей по трем счетам-фактурам, связанным с продажей ЭПС 133 ГВт/ч электроэнергии. Документальные свидетельства показывают, что действия по взысканию денежных средств не были предприняты из-за неразберихи, созданной старшим сотрудником. Сверка счетов за 2001 год на конец года, которая была проведена под руководством Финансового директора КЭК, подтвердила, что три счета-фактуры, выписанные КЭК за продажу электроэнергии ЭПС, остались неоплаченными. Следователи УСВН изучили соответствующие документы и установили, что КЭК действительно выставила ЭПС счета-фактуры за продажу электроэнергии в период с января по март 2001 года тремя отдельными счетами на сумму 4,3 млн. долл. США.

2. Перевод средств ЭПС в Гибралтар

11. После того, как было обнаружено, что суммы, уплаченные ЭПС, не были получены, КЭК направила новый запрос на выплату 4,3 млн. долл. США. Однако ЭПС сообщила КЭК о том, что она уже уплатила суммы по счетам, добавив, что в соответствии с указаниями, полученными от КЭК, платежи были направлены компании «КЭК лтд.» (KEC Ltd), которая предположительно находилась по тому же адресу в Приштине, что и КЭК. ЭПС представила КЭК документацию в подтверждение своего сообщения. УСВН проанализировало эту документацию и отметило, что в рассматриваемых счетах-фактурах была указана не КЭК (КЕК), а компания «КЭК лтд.» (KEC Ltd), сокращение фонетически идентичное и орфографически сходное с КЭК (КЕК). Кроме того, УСВН заметило, что, хотя индивидуальные суммы в долларах США, указанные в счетах на имя «КЭК лтд.», отличались от сумм, указанных в оригинальных, под

лильных счетах-фактурах, выписанных КЭК, общая сумма точно соответствовала сумме, причитавшейся КЭК со стороны ЭПС. Однако в счетах, выписанных на имя «КЭК лтд.», в графе получателя был указан гибралтарский банковский счет, открытый на имя «КЭК лтд.», а не косовский сводный счет, используемый КЭК.

12. ББПМ провело проверку передачи средств в Гибралтар и установило, что 4,3 млн. долл. США были переведены компанией ЭПС на счет в гибралтарском отделении банка «Джиске бэнк». Средства были зачислены на долларовый счет компании «К энерджи энд коммодити трейдинг лтд.», или «КЭК лтд.», в Гибралтаре, компании, которая в соответствии со своим уставом занимается «торговлей электроэнергией и другими видами энергии, а также (различными видами) сырьевых товаров».

3. Компании и банковские счета г-на Тручлера

13. Расследования, проведенные УСВН и ББПМ, показали, что, хотя г-н Тручлер был сотрудником находящегося в ведении Европейского союза компонента IV МООНК (восстановление), он учредил и зарегистрировал по крайней мере четыре гибралтарских корпорации и соответствующие банковские счета, в том числе компанию «КЭК лтд.», получателя сумм, уплаченных ЭПС, которая была зарегистрирована 4 апреля 2001 года. УСВН установило, что формально все рассматриваемые гибралтарские компании управлялись от имени г-на Тручлера трастовой компанией «Фидьюшери менеджмент лтд.», которая принадлежала лицу, имеющему постоянный вид на жительство в Гибралтаре. Однако УСВН и ББПМ установили, что этот механизм доверительного управления компаниями г-на Тручлера был создан для отвода глаз и что г-н Тручлер по сути сохранил за собой неограниченные полномочия в отношении каждой из компаний, включая управление соответствующими банковскими счетами. Он был указан также в качестве единственного финансового бенефициара. УСВН отмечает, что это обычная стратегия функционирования фиктивных компаний.

4. Попытки г-на Тручлера перевести средства в безопасное место

14. УСВН было информировано о том, что г-н Тручлер узнал о планируемом расследовании по факту пропажи финансовых средств. В результате он перенаправил электронным переводом оставшиеся средства со своего гибралтарского счета на офшорный банковский счет в Белизе на имя компании, носящей название «Нортерн стар лтд.». На основании косвенных улик УСВН установило, что владельцем компании «Нортерн стар лтд.» в Белизе был г-н Тручлер. Однако банку «Джиске бэнк» удалось предотвратить перевод в Белиз, и средства были возвращены в Гибралтар в течение недели. Чтобы защитить интересы КЭК, ББПМ наняло в Гибралтаре частную юридическую фирму, которая в начале мая 2002 года запросила и получила судебный ордер на замораживание гибралтарских счетов.

5. «Комиссионное вознаграждение за организацию сделки» г-на Тручлера

15. УСВН отметило, что жадность г-на Тручлера, а также плачевное состояние его финансовых дел нашло отражение в том факте, что он поручил собственной компании «КЭК лтд.» выплатить «комиссионное вознаграждение за ор

ганизацию сделки» в размере 1,7 процента, т.е. приблизительно 64 000 евро, компании «ТАУ интернэшнл», еще одной компании, находящейся в его собственности и под его контролем. УСВН получило информацию, показывающую, что г-н Тручлер был вынужден начать процедуру объявления банкротства в отношении этой компании, которая была зарегистрирована в Эссене, Германия. Однако он продолжал содержать банковский счет на имя компании «ТАУ интернэшнл» в Базеле, Швейцария, на который он депонировал «комиссионное вознаграждение за организацию сделки».

6. Пособничали ли сотрудники КЭК или МООНК действиям г-на Тручлера?

16. УСВН изучило возможные причины того, что КЭК не предприняла более энергичных действий для обеспечения уплаты суммы в размере 4,3 млн. долл. США, причитающейся от ЭПС. Рассмотренные УСВН документы показали, что ряду сотрудников КЭК в середине 2001 года было известно о том, что суммы, причитающиеся КЭК от ЭПС, остаются неуплаченными или что платежи не были проведены по бухгалтерским счетам. Некоторые сотрудники КЭК считали, что данный платеж в порядке исключения был проведен через Центральный финансовый орган МООНК на основании якобы имевшейся договоренности между г-ном Тручлером, который исполнял функции председателя Наблюдательного совета КЭК, и председателем Совета директоров КЭК.

17. УСВН установило, что электронный перевод из Гибралтара на белизский счет был осуществлен 25 апреля 2002 года, т.е. в тот же день, когда новый председатель Наблюдательного совета КЭК подготовил письмо на имя г-на Тручлера, в котором г-ну Тручлеру предлагалось выплатить недостающие средства, т.е. 4,3 млн. долл. США. Из проведенных УСВН опросов стало известно, что заместитель Специального представителя Генерального секретаря по компоненту IV (восстановление), узнав о пропаже финансовых средств, действительно просил преемника старшего сотрудника, тогдашнего председателя Наблюдательного совета КЭК, направить подобное письмо. УСВН впоследствии изучило вероятность того, что это письмо могло случайно или преднамеренно служить предупреждением г-ну Тручлеру, став причиной того, что он попытался сохранить полученные им незаконным путем финансовые средства путем их перевода на офшорный счет.

18. Проведенный УСВН документальный анализ банковских записей также показал, что г-н Тручлер перевел 200 000 долл. США со счета его компании «КЭК лтд.» в Гибралтаре через другую созданную им в Гибралтаре компанию «КТ системс лтд.» в банк «Бэнк оф Нова Скошиа» в провинции Онтарио, Канада, на счет, принадлежавший его преемнику на посту председателя Наблюдательного совета КЭК, гражданина Канады и коллеги по компоненту МООНК по восстановлению («преемник»). В ходе беседы, проведенной Отделом по расследованиям УСВН с г-ном Тручлером во время его пребывания под стражей в Германии, он утверждал, что выплатил своему преемнику в марте 2002 года 200 000 долл. США якобы в качестве вложения в развитие певческой карьеры дочери преемника и на основании соглашения между ними на этот счет, достигнутого еще летом 2001 года. Преемник, который затем уволился из МООНК и интересы которого теперь представляет адвокат, не пожелал участвовать в беседе с УСВН. Заместитель Специального представителя Генерального секретаря по компоненту IV (восстановление), однако, сообщил УСВН о том, что в апреле 2002 года преемник уведомил о получении им платежа от старшего со

трудника на сумму 200 000 долл. США, предположительно в марте 2002 года, и что средства были «чистыми». УСВН определило, что преемнику в этот момент было известно о проводимом ББПМ отдельном расследовании утверждений о представлении старшим сотрудником фальшивых требований о возмещении путевых расходов.

19. УСВН с сожалением отметило, что тогдашний председатель Совета директоров КЭК, который мог бы пролить свет на этот вопрос, скончался в период между рассматриваемыми событиями и началом расследования УСВН.

20. УСВН изучило вероятность того, что сумма, уплаченная г-ном Тручлером своему преемнику, является вознаграждением за пособничество, потворство или молчание с его стороны. В этой связи УСВН были рассмотрены следующие вопросы:

а) во-первых, УСВН отметило, что по версии г-на Тручлера соглашение между ним и его преемником о поддержке певческой карьеры дочери предположительно было достигнуто летом 2001 года. Однако он не смог объяснить, почему сумма в размере 200 000 долл. США была уплачена только в марте 2002 года, т.е. спустя девять месяцев. Мы отмечаем, что незаконно полученные им средства в размере 4,3 млн. долл. США поступили в его распоряжение на гибралтарский счет начиная с сентября 2001 года, когда был завершен перевод платежей ЭПС;

б) во-вторых, как только платеж был произведен, преемник принял его, хотя имеется вероятность того, что он мог к этому моменту знать о том, что г-н Тручлер получил незаконным путем средства в размере 4,3 млн. долл. США. Отражением этого служит его беседа с заместителем Специального представителя Генерального секретаря по восстановлению, в разговоре с которым преемник подчеркнул, что полученные им деньги «чистые». УСВН отмечает, что такое заверение не имело бы смысла, если бы наряду с этим не существовали «грязные» деньги;

с) наконец, 25 апреля 2002 года преемник направил старшему сотруднику письмо, в котором просил выплатить 4,3 млн. долл. США. В тот же день, как очевидное следствие этого письма, г-н Тручлер попытался перевести средства в безопасное место на офшорный счет в Белизе.

21. УСВН подробно рассмотрело отдельные косвенные улики. Мы отмечаем, что имеющиеся на сегодняшний день улики против преемника не дают достаточных доказательных оснований, чтобы считать, что сумма в размере 200 000 долл. США, уплаченная г-ном Тручлером своему преемнику на посту председателя Наблюдательного совета КЭК, была вознаграждением за его предупреждение о грозящем расследовании или его согласие не принимать меры в отношении пропавших средств. УСВН сознает, что для возбуждения уголовного дела против преемника г-на Тручлера в общем случае потребуются доказательства, подтверждающие причинно-следственную связь между одним и другим аргументом. МООНК и ББПМ, при содействии УСВН и привлеченного внешнего юриста из Канады, изучают в настоящее время возможные варианты правовых действий, включая, в частности, предъявление гражданского иска и возбуждение уголовного дела. Руководство компонента МООНК по восстановлению дало разрешение на выделение 5000 евро на оплату юридических услуг

в этой связи. Попытки добиться возвращения всей суммы денег на основе добровольного сотрудничества преемника не увенчались успехом.

7. Возмещение финансовых активов

22. В результате судебных исков МООНК были возвращены первоначальные 4,3 млн. долл. США. В процессе своих операций г-н Тручлер перевел первоначальные средства в евро, стоимость которого, к выгоде МООНК, возросла по отношению к доллару США. Вместе с тем следует отметить, что, если бы преступного вмешательства г-на Тручлера не произошло, МООНК поместила бы эти средства на косовские счета, находящиеся во Франкфурте, Германия. Это также привело бы к существенному увеличению их стоимости по отношению к доллару США. Что касается преемника г-на Тручлера и получения им суммы в размере 200 000 долл. США, то УСВН и ББПМ продолжают добиваться возвращения преемником этих средств и соответствующих процентов по ним. Однако в переписке с адвокатом преемника УСВН было уведомлено о том, что от 200 000 долл. США осталось всего 80 000 долл. США. Поэтому с окончательным решением по этому вопросу еще предстоит определиться.

Второе дело

1. Представление старшим сотрудником фальшивых счетов-фактур

23. Расследование подтвердило также, что г-н Тручлер незаконным путем получил средства КЭК на дополнительную сумму в размере 220 000 евро путем представления двух фальшивых счетов-фактур. Эти счета были якобы представлены МООНК двумя связанными с энергетическим сектором компаниями — «Скоттиш хайдро электрик» и «Зименс». Расследование показало, что в обоих случаях г-н Тручлер давал своим подчиненным в КЭК и Департаменте коммунальных служб устные распоряжения произвести соответствующие платежи. УСВН изучило счета-фактуры и отметило, что в них не указано никаких номеров банковских счетов и кодов банков или расчетной системы СВИФТ. Вместо этого УСВН обнаружило, что г-н Тручлер говорил своим подчиненным, на какой счет следует переслать средства, и этот счет принадлежал еще одной компании, созданной им в Гибралтаре и носящей название «НЗР».

24. УСВН провело анализ счетов-фактур и отметило, что счет-фактура компании «Зименс» на сумму 90 000 евро был поразительно похож по шрифту и расположению реквизитов на фальшивые счета-фактуры, направленные г-ном Тручлером компании ЭПС. УСВН связалось с компанией «Зименс» и подтвердило, что эта компания никогда не выписывала КЭК подобного счета-фактуры, использованного г-ном Тручлером. В беседе с УСВН г-н Тручлер признал, что данный счет-фактура — подделка.

25. В случае с другим счетом-фактурой, предположительно выписанным компанией «Скоттиш хайдро электрик» на сумму 36 000 фунтов стерлингов, очевидный метод работы г-на Тручлера был иным. УСВН подтвердило отсутствие каких-либо доказательств, подтверждающих наличие каких бы то ни было договорных отношений этой компании с МООНК или каких бы то ни было иных требований в отношении средств. Вместе с тем УСВН не смогло со всей определенностью установить, что счет-фактура был выписан самим г-ном Тручлером.

26. Имеющиеся сведения показывают, что третье лицо в составе МООНК потребовало от г-на Тручлера перевести средства с его гибралтарского счета обратно на банковский счет КЭК, что он и сделал. УСВН установило, что г-н Тручлер затем распорядился перевести средства на счет компании «Сатерн энерджи/сатерн пауэр», являющейся дочерней компанией «Скоттиш хайдро электрик», хотя она не имела никаких контактов с МООНК. Таким образом, переведя средства, г-н Тручлер окончательно лишил КЭК распоряжения и контроля над ними, не имея на то никаких полномочий.

27. УСВН установило, что финансовые убытки КЭК отягчались еще одним обстоятельством. Соответствующая сумма в размере 36 000 фунтов стерлингов, на которую был якобы выписан счет-фактура, была пересчитана в немецкие марки для целей электронного перевода на счет компании «Скоттиш хайдро электрик», однако эквивалентная сумма в размере 130 000 немецких марок была проведена по счету к оплате в виде 130 000 евро, что приблизительно вдвое больше суммы, которая предположительно причиталась компании «Скоттиш хайдро электрик».

2. Возмещение финансовых активов

28. Хотя УСВН и ББПМ вернули сумму в размере 90 000 евро, переведенную на счет г-на Тручлера в оплату счета-фактуры компании «Зименс», судебный иск в отношении утраченной суммы в размере 130 000 евро, выплаченной дочернему предприятию компании «Скоттиш хайдро электрик», еще не предъявлен. Рекомендация на этот счет изложена в заключительной части настоящего доклада.

Третье дело

1. Мошенничество г-на Тручлера в процессе его найма на службу в МООНК

29. В ходе проведенного УСВН расследования методов работы г-на Тручлера, а также для целей настоящего доклада следователи УСВН изучили его биографические данные и обстоятельства его найма. УСВН установило, что, стараясь добиться рассмотрения своей кандидатуры для найма в состав компонента МООНК по восстановлению, он представил документ, в котором якобы излагались точные биографические данные. Согласно этому документу, г-н Тручлер, которому в момент его найма было 33 года, утверждал, что опыт его работы в области рационального использования водных ресурсов и управления отведением и очисткой сточных вод в международном контексте составляет более десяти лет. Кроме того, он заявил, что он успешно прошел курсы обучения в трех различных университетах — в штате Флорида и Бостоне, Соединенные Штаты Америки, и в Ахене, Германия. Он утверждал также, что успешно завершил курс обучения на получение степени доктора (доктор философии). Кроме того, в одном из документов при подаче заявления на должность г-н Тручлер утверждал, что в качестве «президента» одной из своих компаний «ТАУ интернэшнл» в Германии он нанял на работу примерно 160 инженеров. Следователи УСВН подтвердили, что все сделанные им заявления являются абсолютно ложными и что к моменту его найма его компания «ТАУ интернэшнл» на самом деле объявила о банкротстве в соответствии с применимыми немецкими законами.

IV. Заключение

Переадресование и злоупотребление доверием в отношении суммы в размере 4,3 млн. долл. США

30. Расследование показало, что г-н Тручлер злоупотребил полномочиями, предоставленными ему МООНК и КЭК, и нарушил свою обязанность обеспечивать сохранность имущества и финансовых интересов КЭК. Подобные действия представляют собой уголовное правонарушение как в Косово, так и в Германии, где оно влечет ответственность как «злоупотребление доверием» — предусмотренное законом уголовное правонарушение согласно разделу 266 Уголовного кодекса Германии. Г-н Тручлер действовал с намерением причинить и действительно причинил КЭК финансовый убыток на сумму 4,3 млн. долл. США, возмещения которой он пытался безуспешно избежать. Действия г-на Тручлера были совершены также при отягчающих обстоятельствах согласно разделу 266 Уголовного кодекса Германии, поскольку они сопровождались хищением средств в особо крупных размерах и злоупотреблением его полномочиями как государственного должностного лица.

Злоупотребление доверием и использование фальшивых счетов-фактур на сумму 220 000 долл. США

31. Г-н Тручлер совершил акты злоупотребления доверием, используя два фальшивых счета-фактуры, по которым МООНК должна была произвести платеж на банковский счет, находящийся под его контролем. Таким образом, в результате его действий КЭК понесла убытки на сумму 220 000 долл. США. Кроме того, что касается счета-фактуры компании «Зименс», то г-н Тручлер использовал счет-фактуру, зная о том, что он фальшивый (раздел 267 Уголовного кодекса Германии).

Использование ученой степени в мошеннических целях

32. Г-н Тручлер использовал степень «доктор философии», чтобы добиться назначения в МООНК, хотя он не получал права пользоваться таким званием. Такие действия являются незаконными в Германии согласно конкретному статуту о наименее опасных преступлениях, граничащих с административными правонарушениями, в котором предусматривается ответственность за такие действия (раздел 132(a) Уголовного кодекса Германии).

Суд над г-ном Тручлером и признание его виновным

33. Компетентный суд в Бохуме, Германия, выдал ордер на арест для задержания г-на Тручлера. Уголовным законом Германии предусматривается, что гражданин Германии может преследоваться в судебном порядке за действия, совершенные за рубежом, если они представляют собой уголовные правонарушения как в этой зарубежной стране, так и в Германии (раздел 7 Уголовного кодекса Германии). По результатам судебного процесса на основании улик, представленных прокуратурой Бохума, в числе которых были свидетельские показания старшего следователя УСВН, суд признал его виновным в совершении перечисленных выше действий, в которых ему было предъявлено обвинение. Он был приговорен к лишению свободы сроком на три года и шесть месяцев и в настоящее время отбывает наказание.

Систематические недостатки в выявлении случаев обмана и мошенничества при найме персонала

34. Обстоятельства, связанные с наймом г-на Тручлера, свидетельствуют о том, что эту ситуацию можно было предотвратить. Хотя мошенникам свойственно использовать ложные данные и обман, в данном случае ни один из стандартных шагов, предусмотренных обычными процедурами набора персонала, не был соблюден. Если бы такие шаги были предприняты, можно с разумной степенью уверенности утверждать, что представленная г-ном Тручлером ложная информация о личных и профессиональных достижениях была бы обнаружена. Как отмечалось, почти все утверждения, сделанные г-ном Тручлером в его биографических данных, оказались ложными. Вместе с тем УСВН не смогло обнаружить никаких попыток со стороны компонента МООНК по восстановлению добиться подтверждения личных, учебных или профессиональных достижений, перечисленных г-ном Тручлером, хотя бы по одному пункту. Действительно, административный сотрудник признал этот недостаток. УСВН связалось с соответствующими учебными заведениями и быстро установило, что г-н Тручлер не оканчивал успешно никаких учебных курсов и не получал никаких степеней от перечисленных им университетов, в том числе степени доктора философии. Кроме того, УСВН отметило, что он не соответствовал так называемым «основным требованиям» для его назначения на работу в области водоснабжения, управления отведением и очисткой сточных вод и управления ликвидацией отходов. Однако компонент МООНК по восстановлению не предпринял даже этих минимальных шагов для проверки кандидата на этапе набора. Проверка судебных протоколов показала бы, что компания г-на Тручлера «ТАУ интернэшнл», являющаяся якобы нанимателем примерно 160 инженеров, была банкротом.

35. УСВН установило, что МООНК предоставила должность высокого уровня 33-летнему кандидату без проведения каких-либо проверок его биографических данных или рекомендательных источников. УСВН пришло к заключению, что это свидетельствует о серьезном и тревожном нарушении принципа должной заботливости в вопросах, связанных с людскими ресурсами. По мнению УСВН, смягчающим обстоятельством не может служить ни острая необходимость, ни тот факт, что контракт финансировался не МООНК, а Европейским агентством по реконструкции. Ни закон, ни политические соображения не препятствуют МООНК в проведении самостоятельного процесса проверки кандидатов на заполнение должностей, что имеет особое значение в случае заполнения должности высокого уровня, которую занимал этот мошенник. Более того, УСВН отметило, что г-н Тручлер имел знакомство и связи с руководителем программы в составе компонента МООНК по восстановлению, который подтвердил следователям УСВН, что он ускорил процедуру найма и последующего быстрого продвижения старшего сотрудника на должность соруководителя Департамента коммунальных служб и председателя Наблюдательного совета КЭК.

36. Однако еще большую тревогу вызывает очевидное отсутствие управленческого надзора в рамках компонента IV, что создало возможность для подробно перечисленных здесь злоупотреблений. Один конкретный человек был не только наделен практически неконтролируемыми полномочиями, он еще и не призывался к ответственности за нарушения в ходе выполнения своих обязанностей, что означало фактическую свободу воровать.

Возмещение финансовых активов

37. Обнаружение и возмещение финансовых средств, похищенных г-ном Тручлером, производилось в два этапа. Во-первых, банку «Джиске бэнк» удалось остановить перевод оставшихся средств с гибралтарского банковского счета г-на Тручлера на офшорный счет в Белизе. Это произошло благодаря действию внутренних банковских процедур, применимых в случае перевода крупных денежных сумм в офшорные банковские заведения. Профессиональный опыт УСВН показывает, что, если бы не это происшедшее в самый последний момент вмешательство банка, взыскать финансовые средства в Белизе было бы практически невозможно. На втором этапе по распоряжению УСВН оставшиеся средства были направлены электронным переводом обратно на счета, открытые в рамках косовского сводного бюджета во Франкфурте, Германия.

Международное и межорганизационное сотрудничество

38. Пользуясь настоящей возможностью, УСВН с глубокой признательностью отмечает сотрудничество ББПМ, Государственной прокуратуры Бохума, Германия, Королевской полиции Гибралтара и банковских и иных учреждений в Гибралтаре. Их образцовые совместные действия послужили основной причиной успешного урегулирования этого вопроса и защиты финансовых интересов Европейского союза, КЭЖ, Косово и Организации Объединенных Наций в течение довольно короткого срока — около 12 месяцев.

V. Рекомендации

39. Г-н Тручлер уже признан виновным в уголовных правонарушениях; однако в дополнение к этому УСВН выносит следующие рекомендации:

Рекомендация 1

Поскольку основная часть похищенных средств уже возвращена в результате расследования, находящегося в ведении Европейского союза компоненту IV МООНК (восстановление) следует воспользоваться средствами правовой защиты, чтобы добиться возмещения преемником старшего сотрудника всей переданной ему суммы в размере 200 000 долл. США (рек. № IV02/195/01).

Ответ МООНК

В пункте 20 доклада говорится, что МООНК и ББПМ, при содействии УСВН и привлеченного внешнего юриста из Канады, изучают возможные варианты правовых действий, включая, в частности, предъявление гражданского иска и возбуждение дела в уголовном суде. Руководство компонента IV дало разрешение на выделение 5000 евро на оплату юридических услуг в этой связи, однако попытки добиться возвращения указанной суммы денег на основе добровольного сотрудничества преемника не увенчались успехом.

В свете вышеупомянутых событий Управление по правовым вопросам Секретариата повторно свяжется с привлеченным юрисконсультантом из Канады с целью получения отчета о его действиях, совершаемых от имени МООНК. Отчет позволит Управлению по правовым вопросам изучить и опре

делить дальнейшие возможные варианты правовых действий, имеющих в распоряжении МООНК в Канаде. Любые дальнейшие действия, связанные с возбуждением судебного процесса в гражданских судах Канады, потребуют предварительных консультаций с Управлением по правовым вопросам в Центральном учреждении, поскольку это сопряжено с затратами финансовых и людских ресурсов.

Замечания УСВН

По сообщению ББПМ, из общей суммы в размере 200 000 долл. США уже взысканы и возвращены примерно 120 000 долл. США. Кроме того, юрисконсульт в Канаде продолжает, в рамках выделенного ему пособия в размере 5000 евро, оказывать помощь в возмещении оставшейся суммы. Однако решение о применении средств правовой защиты будет приниматься только после консультаций с компонентом IV МООНК и Департаментом операций по поддержанию мира Секретариата в Нью-Йорке и будет основываться на результатах текущего расследования, проводимого в Канаде юрисконсультом.

Рекомендация 2

Находящемуся в ведении Европейского союза компоненту IV МООНК (восстановление) следует рассмотреть вопрос о предъявлении судебного иска для взыскания суммы в размере 130 000 евро с компании «Скоттиш хайдро электрик» или ее дочерних компаний, поскольку старший сотрудник неправильно перевел указанную сумму (рек. № IV02/195/02).

Ответ МООНК

ББПМ проконсультируется с Управлением по правовым вопросам в Центральном учреждении и затем предложит порядок действий по взысканию указанной суммы после получения необходимой справочной документации от компонента IV. Первоначальный запрос на возвращение указанной суммы сначала будет адресован компании «Скоттиш хайдро электрик». Если это окажется безуспешным, придется воспользоваться услугами юрисконсульта в Соединенном Королевстве для передачи этого вопроса в суд от имени Косовского траст-агентства/МООНК. Опять же необходимо будет в полной мере учитывать сопряженные с этим затраты финансовых и людских ресурсов.

Рекомендация 3

Находящемуся в ведении Европейского союза компоненту IV МООНК (восстановление) следует рассмотреть вопрос о предъявлении гражданского иска г-ну Тручлеру в связи с представлением МООНК ложной информации о своих биографических данных. Этот обман стал причиной его назначения МООНК на должность гораздо более высокого уровня, чем уровень его фактической квалификации, и выплаты ему окладов и пособий, намного превышающих ту сумму, на получение которой он имел бы право, если бы представил в своем заявлении правдивую информацию (рек. № IV02/195/03).

Ответ МООНК

Цель предъявления любого гражданского иска заключалась бы, надо полагать, в возмещении излишка заработной платы и пособий, выплаченных

г-ну Тручлеру в результате обмана. Г-н Тручлер был назначен на должность в январе 2000 года и занимал ее предположительно до марта 2002 года, т.е. в течение 27 месяцев. Сомнительно, что предъявление гражданского иска является надлежащим порядком действий, учитывая те финансовые и людские ресурсы, которые потребуются для возмещения излишка заработной платы и пособий, уплаченного в результате самого факта ложной подачи информации, и отсутствие веских доводов.

Следует помнить о том, что компонент IV проявил неосмотрительность, не изучив компетентность г-на Тручлера до его назначения и позволив такой ситуации сохраняться в течение 27 месяцев, не предпринимая никаких усилий для подтверждения указанного уровня квалификации (см. рек. № 6).

Рекомендация 4

В свете серьезных и сохраняющихся проблем нехватки энергии в Косово продажа так называемой избыточной электроэнергии должна была сигнализировать старшему руководству компонента IV, что в работе КЭК имеются вопиющие нарушения. Находящемуся в ведении Европейского союза компоненту IV МООНК (восстановление) следует провести обзор соответствующих механизмов контроля за импортом и экспортом электроэнергии КЭК. Ему следует принять эффективные меры для усиления контроля за текущими и будущими расчетами, а также продажами. Ему следует также разработать гласную процедуру назначения тех международных сотрудников, которые уполномочены представлять КЭК в отношениях с сербскими и другими иностранными клиентами (рек. № IV02/195/04).

Рекомендация 5

На основе выводов, сделанных в ходе настоящего расследования, и предварительных результатов частной ревизии деятельности компонента IV МООНК, проведенной по указанию Европейского союза, МООНК следует обратиться к ББПМ с просьбой рассмотреть вопрос о проведении систематического обзора деятельности в области восстановления в Косово в целях выявления любой будущей практики коррупции (рек. № IV02/195/05).

Рекомендация 6

Компоненту МООНК по восстановлению следует в срочном порядке разработать стандартные письменные административные и управленческие процедуры для кадровых и финансовых служб. Они включали бы эффективную и разумную проверку кандидатов в целях подтверждения их соответствия предъявляемым требованиям для данного уровня назначения и обеспечения того, чтобы лица, представляющие ложную информацию, выявлялись и исключались из списка кандидатов для найма (рек. № IV02/195/06).

Ответ МООНК

В рекомендации 6 говорится, что компоненту IV следует в срочном порядке разработать стандартные письменные административные и управленческие процедуры для кадровых и финансовых служб. В рекомендации далее говорится, что они включали бы эффективную проверку кандидатов в целях подтверждения их соответствия предъявляемым требованиям для данного

уровня назначения и обеспечения того, чтобы лица, представляющие ложную информацию, выявлялись и исключались из списка кандидатов для найма. Для обеспечения того, чтобы к выполнению функций, имеющих важнейшее значение для МООНК, допускались только те лица, которые имеют надлежащую квалификацию, назначение руководителей старшего звена должно координироваться с Канцелярией Специального представителя Генерального секретаря.

Рекомендация 7

Руководству МООНК следует в срочном порядке провести обзор деятельности компонента IV для обеспечения внедрения надлежащих мер контроля на уровне управления и руководства (рек. № IV02/195/07).

(Подпись) Дилип **Наир**
Заместитель Генерального секретаря
по службам внутреннего надзора

Примечания

¹ См. резолюции 48/218 В от 29 июля 1994 года и 54/244 от 23 декабря 1999 года.

² Учитывая все еще сохраняющиеся в Косово проблемы с поставкой электроэнергии, УСВН не делает никаких утверждений на тот счет, что данная электроэнергия действительно превышала местные потребности. Данное замечание, скорее, означает лишь то, что вывод, сделанный КЭК, явился основанием для продажи электроэнергии.